

DESPUES DEL METODO AUDIO-LINGUAL

Miriam García Charpentier

El método audio-lingual, basado en la teoría conductista, tuvo gran auge en la enseñanza del inglés en los años sesentas. Probablemente todos recordamos famosos ejercicios de sustitución como el siguiente:

	this is a book
(table)	this is a table
(chair)	this is a chair
(pencil)	this is a pencil, etc.

Y las clases en donde se exageró la repetición coral hasta el punto de pasar toda la lección "gritando" a todo dar, la mayor parte de las veces con una entonación defectuosa, las estructuras del inglés.

Al método audio-lingual se le han criticado varios aspectos. Quizá el más importante es el de que el ser humano no aprende en forma mecánica a base de recibir estímulos y dar respuestas, sino que existe en él un mecanismo inconsciente que trabaja activamente al ser expuesto al nuevo idioma. Este mecanismo es capaz de procesar el material lingüístico y descubrir el funcionamiento de las estructuras de la lengua. Este concepto tiene sus raíces en la teoría cognoscitiva del aprendizaje. La enseñanza de idiomas se apoya actualmente en esta teoría y parece alejarse cada vez más del método audio-lingual.

Al no considerarse el aprendizaje de una lengua como conducta que se adquiere a base de práctica mecánica, en los nuevos métodos se ha eliminado en primer lugar la repetición coral de patrones gramaticales y los ejercicios mecánicos. Se considera ejercicio mecánico todo aquel que el estudiante es capaz de resolver sin entender lo que está diciendo. O sea, que él puede estar produciendo estructuras sin entender el significado de éstas. Por ejemplo, el profesor puede preguntarle: *What do you prefer? Apple pie or chocolate cake?* El estudiante puede contestarle escogiendo una de las dos alternativas sin entender el significado de ellas.

Otro de los aspectos básicos que hace la diferencia entre el método audio-lingual y los nuevos métodos es el de la "comunicación". Al primero se

le critica que ha considerado el aprendizaje de un idioma como dominio del sistema de estructuras y de sonidos, dejando de lado "el uso" correcto de estas estructuras dentro de un contexto cultural. Es decir, que no sólo es importante conocer todos los patrones gramaticales y el sistema fonológico, sino saber cuándo, en qué lugar y con quién se usan esos patrones. Por ejemplo, en español podemos aprender las expresiones: "gracias", "un millón de gracias", "que Dios se lo pague", o "adiós", "que le vaya bien", "que Dios lo acompañe". Muy importante en los nuevos métodos es conocer el uso de estas expresiones pero no desde el punto de vista gramatical o fonológico, sino desde un punto de vista social. ¿Cuándo y a quién le podemos decir "que Dios lo acompañe" o "que Dios se lo pague"? Por lo tanto, los nuevos textos se preocupan de seleccionar material lingüístico natural, de uso diario, con todas aquellas expresiones comunes y de presentarlas desde el principio en atractivos diálogos. Antes los diálogos se adaptaban a las estructuras que se estaban estudiando. Es decir, que si en una unidad se enseñaban los auxiliares modales, se escribía un diálogo que incluyera todos los auxiliares posibles y desde luego este resultaba bastante artificial. Ahora se escoge primero un diálogo que verdaderamente se da en la vida diaria y la gramática sólo se enfoca como ayuda para entender el significado de aquel.

Un tercer aspecto desventajoso del método audio-lingual es la importancia que en él se le da al profesor. Este juega siempre el papel principal en la sala de clase. El profesor es, podríamos decir, el centro de atracción en el aula y el que practica más el idioma, ya que siempre está dando modelos que deben ser imitados por el estudiante, o haciendo preguntas, dando instrucciones, etc. En los nuevos métodos se nota una tendencia marcada a minimizar el trabajo del profesor. Este ya no figura como el centro de atracción sino que desempeña el papel del ayudante que procura hablar lo mínimo y hasta evita pararse delante del grupo. Su tarea es desplazarse constantemente hacia los estudiantes

que necesitan su ayuda. El alumno será quien practique el nuevo idioma durante toda la lección. Esta práctica se llevará a cabo en pares o grupos pequeños. El profesor no hará preguntas ni dará estímulos para recibir respuestas sino que sus alumnos harán todo el trabajo preguntándose unos a otros o desarrollando los ejercicios que los textos indican. Para este tipo de trabajo, los textos nuevos proveen un pequeño folletito con ilustraciones muy atractivas que se llama "cue book". Es decir que con las indicaciones del texto y los cuadrillos del "cue book", los estudiantes trabajan en parejas. El profesor supervisa y corrige en los casos necesarios. El agotamiento del educador y el desgaste de la voz parecen ser cosa del pasado con esta nueva metodología.

La corrección de errores también tiene su diferencia. El método audio-lingual corrige constantemente al estudiante en el momento en que comete el error. Ahora no se da tanto énfasis a este aspecto por tres razones. Una porque se le da más importancia a la comunicación, o sea al mensaje que se quiere transmitir, que a la forma. Si esa comunicación se logra, ¿qué importan los errores gramaticales! Otra es que se considera que si una persona se corrige constantemente, se sentirá frustrada y temerosa de hablar en el nuevo idioma, y la tercera porque el estudiante, durante el proceso de aprendizaje, es capaz de corregirse a sí mismo. Algunos expertos en enseñanza del inglés, tales como Mark Clarke de la Universidad de Colorado, recomiendan no corregir. Consideran que si el estudiante no está listo para asimilar la forma correcta, no lo hará aunque se corrija cien veces. Estos expertos afirman que a medida que la persona avanza en el aprendizaje del idioma, él mismo va corrigiendo sus errores. Otros recomiendan corregir en la etapa de práctica controlada pero nunca en la de comunicación.

Tanto en el método audio-lingual como en los nuevos métodos se da importancia a la comunicación; sin embargo, muchos profesores que usan el audio-lingual parece que nunca avanzan hasta este fin último, mientras que los métodos nuevos tratan de impulsar la comunicación desde el principio. Además, se han creado una serie de ejercicios que se caracterizan por lo que en inglés se llama "information gap". Es decir que para que haya verdadera comunicación en el aula, el estudiante tiene que obtener de a sus compañeros la información que no tiene. Por lo tanto, ejercicios muy usados por los profesores, tales como poner un libro debajo del escritorio y preguntar: "Where is the book?",

o caminar enfrente de la clase y preguntar: "What am I doing?", han sido totalmente descartados.

Podríamos visualizar en este cuadro algunas de las diferencias entre el método audio-lingual y los nuevos enfoques.

Método audio-lingual

1. Presentación de material lingüístico por el profesor.
2. Repetición coral en grupos e individual.
3. Ejercicios mecánicos tales como los de sustitución, transformación, etc.
4. Comunicación limitada a las estructuras estudiadas.

Nuevo enfoque

1. Presentación de material lingüístico por el profesor.
2. Trabajo en pares. Los alumnos practican solos ayudados de material visual. El profesor interviene sólo si es necesario.
3. Comunicación. Uso de ejercicios del tipo "information gap". Énfasis en el uso natural del lenguaje. Aprendizaje de expresiones idiomáticas.

Algunos de los métodos más conocidos que han sido puestos en práctica después del audio-lingual sobre todo en los Estados Unidos, son los siguientes: *Silent Way* de Caleb Gattegno, *Community Language Learning* de Charles Curran y *Suggestopedia* de Georgi Lozanov.

EL SILENT WAY DE CALEB GATTEGNO

El nombre de este método se relaciona directamente con la actitud del profesor en el aula. Este debe guardar silencio la mayor parte del tiempo para que sus intervenciones no interfieran con el proceso de aprendizaje y para que los estudiantes sean los que practiquen. El trabajo del profesor será el de presentar el material lingüístico. Lo ideal es que cada modelo se dé solamente una vez, obligando así al estudiante a poner mucha atención.

"La intención de guardar silencio es la de darle a la mente un máximo de oportunidad para extraer información de un "input" oral mínimo (6:139).

Con este método los estudiantes hacen el 90 % del trabajo, y el profesor queda relegado al silencio casi total.

Gattegno le da mucha importancia a la enseñanza de las estructuras con un vocabulario mínimo. Estas se enseñan por medio del uso de trozos de madera. Este es todo el material visual con que el método cuenta. El profesor los usa en representación de objetos, situaciones, etc.

¿Sobre qué principios se apoya este método de Caleb Gattegno? Notablemente en los principios de la teoría cognoscitiva. Gattegno considera la mente del ser humano como un agente activo capaz de procesar el material lingüístico e ir construyendo sus propios criterios. Este agente es creador y puede descubrir los patrones básicos de un idioma a base de observación e inferencia. Gattegno, según Earl Stevick, "pone más fe que nadie en los poderes de la mente de un estudiante promedio" (6:140).

Otro principio importante es el de que la actividad del profesor debe estar subordinada a la del alumno. Es este último quien debe esforzarse por aprender con la ayuda mínima del profesor. En este esfuerzo por aprender, el alumno se corrige a sí mismo. Si no lo logra, sus compañeros intervienen y si aún no lo logra, el profesor da la respuesta correcta, en voz baja. El gran deseo de Gattegno no es enseñar sino hacer que cada cual descubra lo que es capaz de hacer con su mente.

Otro principio fundamental en el cual Gattegno apoya su método es el de socialización. No debe haber competencia destructiva entre los estudiantes. Cada uno debe apoyarse en el otro para lograr los objetivos. El profesor no vigila ni corrige, sino que con un modo amable y sin hablar, anima al estudiante a seguir adelante.

COMMUNITY LANGUAGE LEARNING DE CHARLES CURRAN

Aunque de características muy distintas al anterior, este método está también basado en aspectos de carácter psicológico y social. Community Language Learning busca en primer lugar la seguridad y la independencia del estudiante. El aprendiz de un idioma extranjero experimenta grandes sentimientos de inseguridad debido al desconocimiento de la nueva lengua, o a experiencias desagradables vividas anteriormente, o sentimientos negativos hacia los hablantes de ese idioma, etc. De acuerdo con la psicología, se debe eliminar primero toda esta frustración para lograr éxito en el proceso de

aprendizaje. Como consecuencia de este principio, Curran forma en el aula grupos pequeños o comunidades y los estudiantes o miembros de cada comunidad deben aceptarse a sí mismos, eliminando sentimientos de rechazo o competencia destructiva.

El profesor desempeña el papel de facilitador o persona recurso. Su lugar está fuera del grupo, sólo se acerca a los estudiantes cuando lo necesitan y su actitud debe ser siempre amable y comprensiva.

El procedimiento es el siguiente: un estudiante pregunta cómo se dice alguna cosa en el idioma extranjero. El profesor le da la traducción. El estudiante graba la oración en la grabadora. Luego otro estudiante continúa la conversación siempre pidiéndole al profesor la traducción. Cada alumno graba su parte. Este período lo llama Curran "investment". En él existen varios niveles, desde el nivel uno en el cual los estudiantes dependen completamente de las traducciones del facilitador, hasta el nivel cinco en donde ya ellos son capaces de formar las oraciones sin depender tanto del profesor. Es importante notar que con este método no se usa texto. Los alumnos deciden en cada sesión lo que quieren decir en el nuevo idioma. Por lo tanto, el profesor debe conocer el idioma nativo de los alumnos y dominar muy bien el que está enseñando.

La otra etapa se llama de reflexión y consta de tres partes: en la primera los alumnos comentan con el profesor la experiencia vivida en la etapa anterior. En la segunda escuchan la grabación completa. En la tercera la escuchan de nuevo, pero oración por oración. Estas se escriben en la pizarra y cada estudiante traduce la oración de la cual es responsable. El facilitador enfoca las estructuras y se refiere a ellas desde un punto de vista gramatical. Se identifican palabras, sufijos, prefijos, etc. Al finalizar esta etapa se comienza una nueva conversación.

SUGGESTOPEDIA DE GEORGI LOZANOV

El trabajo de Georgi Lozanov es muy poco conocido en el mundo occidental, y aunque su método no parece convencer a muchos, él afirma que está basado en experimentación y no en puras especulaciones. Stevick considera que el método de Lozanov se deriva de tres observaciones, una es que el ser humano es capaz de aprender más de lo que generalmente pensamos. La segunda es que el aprendizaje involucra la totalidad de la persona y la tercera que la persona responde constantemente a influencias conscientes e inconscientes (6:42). El

creador de *suggestopedia* considera necesario hacer desaparecer esas influencias que afectan el aprendizaje en primer lugar y, en segundo lugar, desarrollar ciertas "influencias sugestivas", como las llama él, que promuevan el aprendizaje del nuevo idioma. Esto, según Lozanov, es necesario para lograr el estado de "infantilization", o sea, el estado ideal para iniciar el aprendizaje del idioma extranjero. Este es un estado en el que la persona se vuelve más flexible, abierta y activa. Como su nombre lo dice, es un estado que trata de convertir a las personas en niños en el sentido de que no tengan inhibiciones. Una vez que esto se logra, presentarles a los estudiantes diez diálogos, cada uno con 150 palabras nuevas. Cada diálogo trae la traducción. El profesor lo lee varias veces y contesta preguntas en el idioma del alumno, para reducir así la frustración. Todo esto tiene que desarrollarse en un ambiente físico muy apropiado, de mucha comodidad y con música clásica de fondo. El autor considera, sin embargo, que estos aspectos no son esenciales. Lo básico es la actitud del profesor. Este debe mostrar mucha confianza en sí mismo, en los estudiantes y en los materiales.

Otra característica de *Suggestopedia* es la de darles a los alumnos desde el primer día un nombre y una profesión, con el fin de que ellos actúen libremente revestidos de esta identidad ficticia.

CONCLUSIONES

En este artículo se afirma que la enseñanza del inglés en los Estados Unidos parece alejarse del método audio lingual cada vez más. En Costa Rica, en cambio, es el método más usado; sin embargo, es muy probable que ninguno de estos métodos se ajuste a nuestro medio, debido a factores tales como el tiempo de que dispone el profesor de inglés, los grupos numerosos, condiciones físicas muy limitadas, etc. Además todos sabemos que señalar un método como el mejor es imposible. Lo que funciona en una situación puede no funcionar en otra. Los expertos en la materia siempre llegan a la conclusión de que lo mejor es un método ecléctico. Pero ¿qué podría tomar el profesor de inglés costarricense de cada uno de estos métodos? Estas podrían ser algunas sugerencias:

1. Limitar la repetición coral.
2. Hablar menos, dejar que sean los alumnos los que practiquen.
3. Hacer conciencia en los estudiantes de que ellos tienen que hacer un esfuerzo e involucrarse en las actividades totalmente, buscar y aplicar las

técnicas que más les ayuden a aprender, pues no todas las personas aprenden de la misma manera.

4. Darle mucha importancia al aspecto afectivo. Eliminar tensiones, miedo, inseguridad.
5. Crear un ambiente agradable, atractivo hasta donde sea posible.
6. Poner música suave de fondo.
7. Promover el trabajo en pares y grupos pequeños.
8. No limitarse al libro de texto. Dejar que los alumnos sugieran lo que desean aprender a decir en inglés.
9. Adoptar una actitud comprensiva. No juzgar como juez, sino dar apoyo y oportunidad al estudiante para que él mismo se corrija.

En resumen, como dice Earl Stevick, lo importante no es "cuál" método se usa sino "cómo" se usa. "Lo que me importa es lo que veo cuando observo al profesor y a los estudiantes" (6:159). Lo que se debe ver cuando un método es bueno es lo siguiente: un profesor de gran calidad humana capaz de crear un ambiente agradable, libre de miedo y frustración, y unos alumnos involucrados total y activamente en las actividades de aprendizaje con un alto grado de placer e interés.

BIBLIOGRAFIA

1. Brown, H.D. *Principles of Language Learning*. New Jersey: Prentice Hall, 1980.
2. Diemer Todd and Panya Opant. "What We Learned by Using the Silent Way". *Forum*. Volume XVIII, July 1980, p. 9-12.
3. Carroll, John. "Current Issues in Psycholinguistics and Second Language Learning". *TESOL Quarterly*. Georgetown University, 1971.
4. La Forge, Paul. "Community Language Learning: an Experiment in Japan". *Forum*. Volume XV, January, 1977. p. 8-12.
5. Montety, Philippe. "Silent Teacher, Talking Pupils". *Forum*. Volume XV. July 1977, p. 11-15.
6. Stevick, Earl. *Memory, Meaning and Method*. Massachusetts: Newberry House Publishers, 1976.